

PRINTED BY

THE PRESS PRINTING WORKS LTD. 111, 113, 115, 117, 119, 121, 123, 125, 127, 129, 131, 133, 135, 137, 139, 141, 143, 145, 147, 149, 151, 153, 155, 157, 159, 161, 163, 165, 167, 169, 171, 173, 175, 177, 179, 181, 183, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 197, 199, 201, 203, 205, 207, 209, 211, 213, 215, 217, 219, 221, 223, 225, 227, 229, 231, 233, 235, 237, 239, 241, 243, 245, 247, 249, 251, 253, 255, 257, 259, 261, 263, 265, 267, 269, 271, 273, 275, 277, 279, 281, 283, 285, 287, 289, 291, 293, 295, 297, 299, 301, 303, 305, 307, 309, 311, 313, 315, 317, 319, 321, 323, 325, 327, 329, 331, 333, 335, 337, 339, 341, 343, 345, 347, 349, 351, 353, 355, 357, 359, 361, 363, 365, 367, 369, 371, 373, 375, 377, 379, 381, 383, 385, 387, 389, 391, 393, 395, 397, 399, 401, 403, 405, 407, 409, 411, 413, 415, 417, 419, 421, 423, 425, 427, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 441, 443, 445, 447, 449, 451, 453, 455, 457, 459, 461, 463, 465, 467, 469, 471, 473, 475, 477, 479, 481, 483, 485, 487, 489, 491, 493, 495, 497, 499, 501, 503, 505, 507, 509, 511, 513, 515, 517, 519, 521, 523, 525, 527, 529, 531, 533, 535, 537, 539, 541, 543, 545, 547, 549, 551, 553, 555, 557, 559, 561, 563, 565, 567, 569, 571, 573, 575, 577, 579, 581, 583, 585, 587, 589, 591, 593, 595, 597, 599, 601, 603, 605, 607, 609, 611, 613, 615, 617, 619, 621, 623, 625, 627, 629, 631, 633, 635, 637, 639, 641, 643, 645, 647, 649, 651, 653, 655, 657, 659, 661, 663, 665, 667, 669, 671, 673, 675, 677, 679, 681, 683, 685, 687, 689, 691, 693, 695, 697, 699, 701, 703, 705, 707, 709, 711, 713, 715, 717, 719, 721, 723, 725, 727, 729, 731, 733, 735, 737, 739, 741, 743, 745, 747, 749, 751, 753, 755, 757, 759, 761, 763, 765, 767, 769, 771, 773, 775, 777, 779, 781, 783, 785, 787, 789, 791, 793, 795, 797, 799, 801, 803, 805, 807, 809, 811, 813, 815, 817, 819, 821, 823, 825, 827, 829, 831, 833, 835, 837, 839, 841, 843, 845, 847, 849, 851, 853, 855, 857, 859, 861, 863, 865, 867, 869, 871, 873, 875, 877, 879, 881, 883, 885, 887, 889, 891, 893, 895, 897, 899, 901, 903, 905, 907, 909, 911, 913, 915, 917, 919, 921, 923, 925, 927, 929, 931, 933, 935, 937, 939, 941, 943, 945, 947, 949, 951, 953, 955, 957, 959, 961, 963, 965, 967, 969, 971, 973, 975, 977, 979, 981, 983, 985, 987, 989, 991, 993, 995, 997, 999

# *Ka Samoi Jong Ka Lyei*

(Ki Phawer Myilung ha ka Free Verse — Thup I)

**Bad Ki Jhnbatal**

**Lynham Sing Nongkyneth**

Acc. No. 9213/12.L  
Class No 895.931 N.73. Sam  
Author Nongkynih, K.S.  
Title Ka Samai Song ka dyer.

Acc. No. 9213/12.L  
**STATE CENTRAL LIBRARY**  
**GOVERNMENT OF MEGHALAYA**  
**S H I L L O N G**

1. Books may be retained for a period not exceeding **15 days** by members.
2. Books may be renewed on request at the discretion of the Librarian.
3. Dog-earing the pages of a book, marking or writing therein with ink or pencil, tearing or taking out its pages or otherwise damaging it, will constitute an Injury to a book.
4. *Any such injury to a book is a serious offence; Unless a borrower points out the injury at the time of borrowing the book, he/she shall be required to replace the book or pay its price.*

**Help to keep this book fresh & clean**

*Ka Samoi*  
*Jong ka*  
*Lyer*

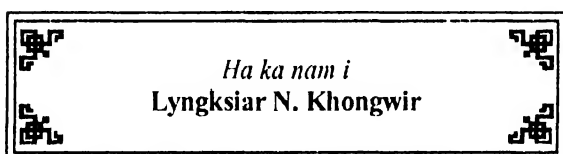
(Ki Phawar Myllung ha ka *Free Verse* — Thup I)

**Kynpham Śing Nongkynrih**

MFGHALAYA EDITION  
Notification No MBOSE/AW/PRINT/115/07/11734

Prescribed for use as a textbook in Class XI by the Executive Chairman, Meghalaya Board of School Education, Tura, Meghalaya, vide Notification No. MBOSE/AW/PRINT/115/07/11734 dated Tura, 25 April 2008.

The copyright of the prescribed poems in this adapted Meghalaya Edition of *Ka Samoi jong ka Lyer* is reserved by the Chairman, MBOSE, Tura.



**Tyngka - 35/-**

© Nongthoh

Ka sien shon balai - 2008

La pynmih da ka Pine Cones Publications da ka jingiapynbeit bad ka MBOSE.  
Jingtaip bad Jingpynwandur da u Shongdor Diengdoh

## KA KHUNG

Sla

*Namar ki Para Ri*

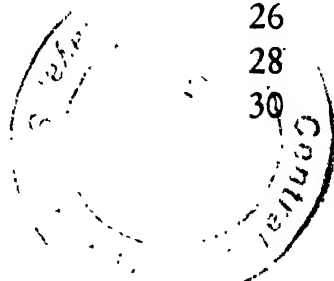
v-viii

*Ka Jingsngewnguh*

ix-x

### Ki Poim

Ka Samoi jong ka Lyer	11
Ka <i>Parking Lot</i>	12
Tang ki Tiew Pher ki la Wan Sei Kynthong	14
Ka Jingbuh Kynmaw u Nongthoh Khubor	16
Haba u Myntri Rangbah ha Shillong u Wan	
Hiar ki Siej Jar Jar ki Shu ia Peit Siar	18
Ka Jingkyrtiang Dien	20
U Riewlum u Kren Shaphang ka Jingtuid ki	
Mynder sha ki Lum	21
Katba Nga Dang Iaid Kai bad la ka Samla Nga	
Thaw Poitri ia ki Jingiaumsnam ha ka Ri	22
Ki Jingsngewphieng	23
Ki Jingkhynñiuh ka Mynsiem	25
Ka Jingjied	26
U Ren	28
Weiking	30



Sha Kito ki Para Ri	33
Ki Rong ka Jingshisha	34
Khangchen—Dzongnga	35
Ka Premmiet Harud ka Tyllong ka Umkhrah	37
Ka Jingduwai ia ki Baiap	38
Ka Jingiam ka Riti	41
Ki ling Shongwai ka Shillong	43
Tang u Shong Thap	45
Ki Kjat Sngi B'la Sdang Sep	48
Ki Phang Pdeng ka Delhi (I—VIII)	49
Ka Jingbatai Kyllum ia ki Phawar ba Dei Pule	58
Shaphang u Nongthoh	69

## NAMAR KI PARA RI

Shuwa jong kane ka thup poitri ha ka Khasi, la dep pynmih ia ki thup poitri jong nga ha ka Phareng da ka Writers' Workshop, Kolkata. Kine ki dei ka *Moments* (1992) bad *The Sieve* (1992). Ka 'Thup poitri balai ruh ka la jan mih, hynrei nga sngew ba ka jingim jong nga kum u myllung ka long ka basuda lada ngam pat don tang kawei ruh ka thup poitri ha ka ktien lajong.

Kham bun na ki poitri jong nga ki suh thied sha ka mei ramew ka Ri U Hynñiewtrep. Dei nangne ba ki ioh ia ka jingim, bad ynda ki la iaw la ka rta, dei nangne ba ki sa mih na ki lum na ki riat, na ki wah na ki kshaid, na ki lawbniap lawkyntang, na u slap na ka lyer, na ki nongkyndong na ki sor, ba kin krih pat kylleng ban rwai ban iathuh khana shaphang ka jingim ki para ri jong nga. Ia kane nga la lah ban leh lyngba ki *magazine*, ki *journal* bad ki kot khubor Phareng ha ri India bad ruh ha ki ri nongwei.

Hynrei ka long ka bym biang lada ia ki poitri jong nga yn pule tang da ki nongwei.

U Myllung bakhraw ka Chile, u Pablo Neruda, u ong ba ki myllung ki dei ban long kiba iajan bha bad la ki para ri. Dei kane ka jingthrang ban iajan bad la ki para ri, ban kren sha ki bad iaphylliew jingmut bad ki

kaba la pynlong ia nga ban trei rot shi rot ban pynmih  
ia kane ka thup.

Ka jingthrang jong nga ban kren sha la ki para ri  
ka long eh ruh namar ba *Ka Samoi jong ka Lye* ka kren  
ia ki jingjia bashisha ba nga kum u nongthoh nga la  
iakynduh na ka por sha ka por. Hoooid, ym baroh ki  
poitri ha kane ka thup ki la mih na ki jingjia bashisha.  
Don napdeng jong ki kiba shlei da ka pangnud, da ka  
sammud, da ka jingdom bad ka jingieit ia la ka ri bad  
baroh kiba ka ieng. Kine ki dei ki jingshisha ka dohnud  
bad ki jingshem mynsiem kiba ngam lah ban set tang  
halade. Nga da kwah dik dik ban iasam lem ia kiei kiei  
kiba nga don ban ong bad la ki para shnong para thaw.  
Nga da kwah dik dik ban ktik ia ki jingmut jingpyrkhat  
jong ki bad ban pynkhih ia ka mynsiem jong ki; bad  
lada nga lah ban leh kumta lyngba kine ki poitri, kata hi  
kan pynlong ia nga uba suk mynsiem.

Ha *Ka Samoi jong ka Lye* (kaba mut ka samoi jong  
ki khraw bor ne ki nongialam ki bymhok bad kiba lapmiet  
tang ka khyrwait kadiang ia u luk u lak) ia baroh ki  
poim nga la thoh ha ka *free verse*, ia kaba nga la batai ha  
ka kot *Ban Sngewthuh ia ka Poitri*. Don na ki kiba dei ki  
*satire*, ki *dramatic monologue*, ki *macaronic verse* bad kumta  
ter ter. Hynrei la nga la thoh ia kine ki lirik ha kano  
kano ka dur ruh nga ngeit skhem, kumba ngeit u Czeslaw  
Milosz, u myllung bapawnam ka Poland, ba dei tang ka  
ktien lajong kaba lah ban pathai khubor hapdeng jong  
nga bad ki para ri jong nga. Ha ka poim bakhrav jong  
u, "My Faithful Mother Tongue", u Milosz u la ong



kum ne:

*Faithful mother tongue*

.....

*I believe that you would also be a messenger  
between me and some good people  
even if they were few, twenty, ten  
or not born as yet.*

Dei kum u Milosz ba nga ruh nga kwah ban kren sha la ka jait bynriew lyngba ka ktien lajong, kam pher la don tang khyndiat ngut kiba sngap; kam pher la kine ki khyndiat ngut ki don mynta ne kin sa mih napdeng ki longdien.

Tang kawei ka basngewsih ka long ba ka ktien Khasi ka shah ñiewbein palat khamtam ha kito kiba la kham sngewngang sngewstad. Ki kyntien u Milosz shaphang ka ktien jong u ki long thik kumba kren shaphang ka ktien jong ngi. U ong ha ka juh ka poim:

*Now I confess my doubt.*

*There are moments when it seems to me I have  
squandered my life.*

*For you are a tongue of the deluded,  
of the unreasonable, hating themselves*

Bun na ki kynrem ki lyndan u paid Hynñiewtrep ki khein poh ia la ka ktien lajong. Kine ki shim beit ba kito kiba kren ne thoh tang ha ka ktien lajong ki dei ki bym ler bad kumta kim treh ban pule ia ki jingthoh jong ki. Namarkata, ka dei ka kamram jong baroh ki nongthoh ba la kham paw ba kin wan phai sha la ka

ktien lajong ban ianoh synñiang lem ban pynim bad  
pynsan irat ia ka.

Ka ktien kam dei tang kaei kaei kaba ngi iakren ha  
ka imlang ka sahlang. Ka ktien ka dei ka jingim jong ka  
jaitbynriew. Lada ngi iohsngew ia ka sur ktien Khasi ha  
Iewduh, ha Motphran ne ha Khyndai Lad, kata kam  
dei tang ka sur ktien lajong, hynrei ka dei ka sur ka  
jingim jong ka jaitbynriew hi. Katba dang im ka ktien,  
kata dang im ka jaitbynriew. Kane ka dei ruh ka pharshi  
jong ka khana puriskam shaphang u Ren ( kaba phin  
lap ruh ha kane ka thup). Lada ngi kynmaw ia kane  
ngin iaineh bad iairoi ha kane ka snieh pyrthei.

Te dei na kine kiei kiei baroh ba nga ai ha phi ia  
*Ka Samoi Jong ka Lyr.*

Kynpham Sing Nongkynrih  
*Lawsohtum, Shillong-4*

*10 October 2001*

## KA JINGSNGEWNGUH

Nga pynpaw ka jingsngewnguh naduh ka mynsiem ia ka All India Radio kaba la pynsawa ia katto katne na kine ki poim na ka por sha ka por; ia ka *Batemon* (Shillong); bad kine kiwei de harum kiba la pynmih ia ki ha ka ktien Phareng;

*Indian Literature* (Sahitya Akademi, New Delhi); *The Journal* (Poetry Society, India, New Delhi); *Literature Alive* (British Council Division, New Delhi); *Kavya Bharati* (Madurai); *The Journal of Indian Writing in English* ( Gulbarga); *Poiesis* (Mumbai); *Poetry Chronicle* (Mumbai); *Femina* (Mumbai); *Lipi* (Cuttack); *Chandrabhaga* (Cuttack); *Indian Book Chronicle* (Jaipur); *The Telegraph* (Kolkata); *Amrita Bazaar Patrika* (Kolkata); *Poet* (Chennai); *The Poetry Chain* (Trivandrum); *indiainfo.com* (Bangalore); *The New Welsh Review* (Cardiff, Wales); *Swag Mag* (Swansea, Wales); *Green's Magazine* ( Saskatchewan, Canada); *The American Poetry Anthology* (Santa Cruz); *Khasia in Gwalia* (Swansea, Wales); *A New Book of Indian Poems in English* (Kolkata); bad *Letters from the Soul Series* (The International Library of Poetry, Owings Mills, USA).

Nga pynpaw ruh ia ka jingsngewnguh ia ka Education Department jong ka sorkar Meghalaya na ka

bynta ka jingiarap pisa ha kaba pynmih ia ka sien shon  
banyngkong jong kane ka kot bad ia ka MBOSE na ka  
bynta kane ka sien shon.

Ka jingsngewnguh kaba kham kyrpang ka leit ruh  
sha I Bah Shongdor Diengdoh i ba la iarap ia nga ha  
kiba bun ki liang.

**Kynpham Sing Nongkynrih**

## **Ka Samoi Jong ka Lyer**

Nga ngiah ia kane ka samoi ba ka lyer  
ka klun lut ia ki duid ba ngi don  
ban pynhun ia ka jingthrew la jong.

Ba ka kawang pui pui ia ki mat ïong jong ngi  
bad ka khyndiet ia ki skad ki theilud bapli.

Ba ka sympat ia ki dieng  
bad ki lynñiar da ka tieng.

Nga ngiah ia kane ka samoi  
ba ki jingmut ki her  
sha ki khraw bor kuin ka lyer.

## ***Ka Parking Lot***

### **I**

Ia ka *Earth Summit*  
la pynbna da ki ia  
la kum ia ka jingiäp u Rajiv.

Ha Rio  
na satlak ki iakren  
ia ka jingstang u mawsiang bneng  
ka jingshit ka mariang  
ka jaboh jabaiñ  
bad ka jingiäp tram  
ki lawbah lawsan.

Ha Nan Polok  
ka *parking lot*  
ka pyndem tob  
ia khatsan  
na ki kseh bakynsai tam.

## II

Don ka *parking lot* ha Shillong  
kaba shim por shisnem bad da ki lak ban pynlong.  
Balei ba kim pyndonkam ia ka, nga kylli,  
ban pynduna ia ka khapngiah kali?  
Ki ia ap ia u myntri ki surok ba un plie  
uba ap ia ka sorkar jong u ba kan pra.  
Bad ka jingia-ap ka iai iaid kumta  
namar hangne ki parti bad ki sorkar ki kylla  
la kum ki aktor dkhar, kiba kylla kai  
shiphew riam ha kawei ka jingrwai.

## **Tang ki Tiew Pher ki la Wan Sei Kynthong**

Naduh ki por u David Scott  
kine ki dieng sohphoh Nongkhlaw  
ki la iaid jngai ban wan buhai  
ban wan thombor ia jait tynrai.

Bad ki don ruh ka maia aiu re  
haba ka pyrem ka ai sa shisien  
ia ki khor baiphieng  
bad ki syntiew jong ki  
ki peit ieit ia ngi.

Myntlang pat that that ha ka khriat  
ki i iap tyrsaw bad ki tlor  
ba la ki khor ki la slor.

Kum ki ngi slor noh la ka riti  
bad ynda ngi la slor, ngim shem ia ka pyrem  
ka ban ai biang ia ki syntiew baithiang.  
Sa katno sha ngin iai im, ngi kiba per  
kum ki sla dieng ha ka lyer?

Ha *park* nga iohi sa shisien,  
ia kito ki tiew pher basuhsieng  
kiba nga la iohi bunsien,  
kynshyeng ha la ka leh bakhraw  
ha ki kper bad ki phyllaw.



*Kynpham Sing Nongkynrih*

Dei kum ki syntiew keiñ  
ba tang ki khyllah  
bad ki rukom bakhyllah  
kiba la wan sei kynthong  
ha kane ka ri u ñi u kong.

## **Ka Jingbuh Kynmaw u Nongthoh Khubor**

Ngam shym la kynmaw mynno  
ka lyer kit shyiap u Ìaìong  
ka ngam ha ki umsaw u Naitung  
u bnai jong ka iwtung.  
Ngam shym la kynmaw mynno  
u lapbah u jah  
ne mynno i duh ia la ka kyntiak  
bad nang ih sha kane ka jingat.

Dei namar ka mon jong nga hi  
ba ia ki sngi la pynlut ban pyndap ia ki sla  
da ki myntri bad ki kongsan  
kiba thung u maw hangne  
kiba ot ia u ribon hangtai  
kiba synreit jingiaroh ia ki nongiap hawei pat.  
Man la kawei pa ka sngi, ka mut, la pynlut  
ban pyndap ia ki sla da ki jingjia ba malu mala  
dang shen da ki jingja-pyniäp, ki jingiasiat  
kiba la kylla long ki jingjia bamalu mala wat hangne  
ha kane ka sor nongkyndong ka jong ngi.

Dei ynda ka palong ka la shimti ia nga da ka pang shit  
bad pyllait ia nga na katei ka kordit  
dei ynda i la tawiar la kum ka pyrthei  
bad i la ieit ia nga sha ka jingkhiah krat pat  
ba nga sa iohi ia ki *cherry* balyngkhuit

*Kynpham`Sing Nongkynrih*

ba ki la phong da ki khriam ki syntiew sawkyrang.

Ki *derry* ki la phuh!

Ki aiom ki la kylla!

Ka snem ka la jan kut!

Hynrei ha ka dohnud jong nga ki aiom kim shym la  
kylla

bad sa shisien ia ki sngi la pynlut ha ka jingpyndap sla.

## **Haba u Myntri Rangbah ha Shillong u Wan Hiar ki Siej Jar Jar ki Shu ia Peit Siar**

Haba u Gujral, u Myntri Rangbah,  
u thmu ban wan jngoh ia ka sor bah  
ki siej ki khie im kynsan na surok  
la kum ki nongpdang sngewbha shrop-rop-rop.

Hynrei ynda u la poi, u shu long  
tang ki jinglynñiar jong ki sairen  
la kum ki jingpynbna ia ka jingwan ka thma.

Ki siej jar jar ki shu ia ap bad peit siar.

U la wan bad ar synrop ki phang  
ban wallam ka roi ka par, ka suk ka saiñ.  
Hynrei u shu long tang u pyrthat rkhiang ha ki lyoh  
ki khana lorni ha ka lyer.

Bad katto katne ki ia ong ba u wan  
kumba wan her u nam ding  
bad leit phai kumba suh wia u khnam.  
Hapdeng ka jingleit bad jingwan?

Katto katne ki ia ong ba u wan poi  
la kum u lur hap  
bad la iohi tang da khyndiat

*Kynpham Sing Nongkynrih*

ki nongialam bapun da ka suhsat.

U la wan kum ka jingmaham

bad ki myntri bit *cam*

ki theh syep pjah slam.

Hynrei u la leit phai kum u bom b'la weng i'u bakhor.

Baroh ki ia lyngngoh

aiu keiñ un iohi

ia kane ka ri

aiu keiñ un tip

ia ki riewlum jong ngi

haba u shu wan tiap

la kum ba bsiat.

Baroh ki ia lyngngoh

bad ki ia wad ia ki jubab

la kum ba thlia ki khynnah.

Tang ki siej jar jar ki shu ia ap bad peit siar

ba la myllen ia ka tamasa ki riew thamula.

## **Haiku**

Kulmar ha Shillong—  
pulit, wiar ksew ka pynma  
shong suk nong India.

## **U Riewlum u Kren Shaphang ka Jingtuid ki Mynder sha ki Lum**

Ki symboh slap barit  
ki bsuh ba kin ngam  
sha ka khyndew paitpdang.

Sa shiphang ia ka khyndew la klun  
da ka um ktieh baheh kat ka pung.

Bad kumta keiñ ki wan phñip  
kine ki riew kheñ duh na ri thor  
la kum ki symboh slap barit.

Bad haba kine ki lum kim lah shuh ban pyiam  
kumta keiñ kiwei pat ki ri, kiwei pat ki bynriew  
ha ka lalot bam khyndew jong ki kin sa ngam.

**Katba Nga Dang Iaid Kai bad la ka  
Samla Nga Thaw Poitri ia ki.  
Jingiaumsnam ha ka Ri**

Katba nga dang iaid kai bad la ka samla  
ki tnum pyllun ka Babri ki tyrsuh hapdeng jong ngi.

Ka long ka kam um dum  
ban pynpra ia ki tnum bapyllun.

Bad hynnin ka miet u bnai u thaba  
da ka rong pher saw tama.

Wat ia u bnai ruh la tabaiñ  
da ka jinglyngkien jong ka snam.



## Ki Jingsngew Phieng

Haba ha ka Ripoblik ka basan  
ki nongialeh laitluid jong ka thaiñ  
ki ai sbak da ka *bandh*  
ban leh ei ei ruh ngam shlan  
lait tang ban khmih ia ka bneng tlang badum  
ba ka pun da ka pihuiñ.

Shalor jong ki tnum  
ki tnat kiba kner  
jong u dieng u bajngum  
ki ksaid ban lait her.

Hajan jingkhanguit  
ar ki iing bah kongkrit  
kum ki sumo dikraiñ ban lynthaw  
ki pynsyier ia ka iing jong i kiaw.

Bad kaba beiñ na u sainar thad jaiñ  
ka patlun poh u para marjan  
ka da shri ka da kbañ.

Ka jingtieng la kum u lehnoh  
ka la pynsngap ia ki sur baroh  
bad ka premmiet khawpud  
soit ka mih pyndem tdong

kum ka jingsuk na kane ka shnong.

Kynsan ka mynsiem kaba her  
bad ki tnat dieng baper  
ka wan thung baji sha la skum  
sha i lok bad ka jingdum.

## **Ki Jingkhynñiuh ka Mynsiem**

I sla dieng i kyihuh ha ka lyer—  
i hap bad suki i lyet ha ka kper.  
Nga ìeng marwei bad ka mynsiem ka triem  
ba ngi shong ha kane ka dewlynnong,  
ba ki um bah u bynriew ki wan prong  
ban bam shaduh u khnong, suki pa suki,  
kum ki dkhiew ha u lyngkhot ruti.  
Nga ìeng marwei bad ka mynsiem ka triem  
ba ka sur ka bajngai na ki jait b'la jah rngai  
ka pasiaw ha ki tyndong jong nga—  
Ym don u Blei ban iada,  
ym don ki kynroh ban kyrda,  
ym don u shabi,  
ban ran dien ruh ym don ka lynti.

## **Ka Jingjied**

Haba ki longüing jong ki poiei ki wan thombor  
bad ai reng wat ia ki seng badonbor tam jong ka ri,  
wat ia ka sorkar hi; haba ki lehnoh pulit na ka jylla  
bamarjan ki kynshoit ia ki ban pynshrai ia ngi  
ha ki khubor, bad ban pyntriem ia ki jong ngi ha Sepngi,  
Nga ju lyngngoh balei nga shu lmun tang ha ka poitri,  
ka jingiakynduh ki myllung bad ban ia kyrsum  
bad ki jait briew ba laiphew rukom.

Ñiuma, nga lah ban pynksan ia kata. Ki lok  
jong nga kim dei ki poiei hangamei, wat la  
kim dei ki Khasi, nga lah ban ong da shisha  
kim buh ia ngi ha kano kano ka jingma.

Hynrei lada nga pyrshah ia kine ki ksiang  
ka jingpynshyrkhei, lada nga kysiew  
ia ki jingkynmaw shaphang ka khubor bakhraw  
na ki riew rim bastad basatar; lada nga ong,  
para ri, ia kane ka ri la “jop da ka snam  
ki kpa ki kñi”; lada nga ong ha ki, ba ki  
longshuwa kim ju kham kren shaphang “ka suk  
ka saiñ”, hynrei ba ki ïai ban shaphang  
“ka suk ka shngaiñ”; lada sa ma nga nga ïai ban,  
ka jingsuk kam lah ban long khlem ka shngaiñ;  
lada nga ong ha ki, ba lada ka jingim jong ngi  
ka don ha ka jingma, ka khubor ka dei ka bashynna,

ka snam ka dei ban phlei:

hato ki lok jong nga kin ran dien  
da ka jingtieng?

Shisien ka sngi ngan sa hap ban jied  
hapteng ki lok bad ki para ri. Bad  
wat mynta ka lyer pjah ka la ud lpa  
ha ki law kseh: “da ka jingdom ka ud,  
da ka jingbitar ka ud”. Wat mynta  
ki kynroh ki la peit seh lupa da ki dur  
ka jingisih bad jingshla. Wat mynta nga la  
iohi lpa ia ka umbiah kwai ba ka kylla  
sha ki jingtabaiñ snam ha ki nala.

Shisien ka sngi, ngan sa hap ban shim  
ia ka jingjied ka basngewtriem.

## U Ren

Slem bah

naduh ki snem kulong kumah

u Ren, u rawon ka Nongjri

u Ren, u baieit eh ka puri

u Ren, uba ieit kum ban bieit

uba iehnoh ia la ka kmie bad ka iing

ban im ha ka ri bamaia ki pubon

u la ieh ru ia kawei ka jingbthah:

“Mei”, u la ong,

“sngap bha ia ka sur jong ka wah,

katba ka dang iai khynwin

kumta keiñ phin tip ba nga ruh nga im”.

Ka long kaba la slem eh, slem bah

naduh ki snem kulong kumah

kaei kaba u bthah:

ki por ki la kylla

ka sur ka jingim jong ngi

ka nang swai ha kiwei pat ki jait ktien

bad kine ki jait ktien, man la ka sngi

ki nang jliah noh ia ka sur ka jong ngi.

La katta ruh, ka la slem eh, slem bah

naduh ki snem kulong kumah

kaei kaba u bthah:

ki por ki la kylla

tang khyndiat eh kiba sngew kwah ban sngap

kiba bun ki shu kwah ban iehnoh ia ki

*Kynpham Sing Nongkynrih*

ha la ki jingphohsniew ba ki jngi.  
Bad ki jong nga barabor ki shu kut  
tang ha ki pulit mynder  
ki khmat seh jong ki kiba thrang  
ban nguid im ia ngi jlang.

Hynrei lada kine kim lah leh kumta  
kito kiba ki iada khlem pep kin sa leh ia kata:  
ka bih ba par suki pa suki  
kan sa trei ha kano ma ka sngi....

## Weiking

### I

Weiking! Weiking!

Ka pyrem ka la wan, sdang ia la ki jingshad tawiar  
bad ai ba ka jingim jong ngi kan iai im.

Khot ia ki thei sotti jong phi sha ka lypung  
ai ba ki hira jong ki, ki mohon ki mala,  
ki rusom ki muka, ki mukmor ki dhara,  
kin thab ia ka hiran na ka ngab;  
shisien ha ka shisnem ki dei ban pynpaw  
ia baroh ba ki don.

Ki ksing ki padiah, ka tang muri ka la pah,  
ai ba kin sdang ia la ka shad kyrsih jyllib mat  
ba kin per kin tawiar ha u syiap basada  
ba ki pansngiat ksiar bad rupa ba kin mied  
bad kin nguh ha ka sngi bashynna.

Ai ba ki rang baiphieng la kum ki khun syiem  
kin mastieh sawdong ka jylli, ba ki waitlam jong ki  
khlek khlek kin thaba, ba ki ryngkab rupa  
kin kynruh shakuriaw, katba ki phawar  
bad la ka kyrdem ha ban da lko ka khyndew.  
U ksuid un sa nguid ia u riew sniew uba nud  
ban pynpra ia ka kynroh ba iada  
jong kine ki khlawait.



İai tawiar İai tawiar  
sa lei lada don na ngi  
kiba beiñ ia ngi ba ngi bieit?  
Ngim shym la wan hangne ban ai nguh  
ia ki blei na ka bynta ka aiom ot bapahuh  
(hato ñgi ju don shuh ki aiom ot bapahuh?).  
İai tawiar, İai tawiar sha ka juk  
ba ki kynthei İi dang shaniah ha la ki rangbah  
ba ki rangbah ki long kum ki khla ba iada  
ia la ki longİing da ki waitlam bym ran dien.  
Ngi kiba dang İai bteng ia ki riti u ñi u kong  
ngi dei ban phira sharai la ki jong.

## II

Nga ithuh ia kawei ka kynthei  
kaba la iaphet bad la u buaid  
san snem mynshuwa;  
hynrei kaba shu at pat  
man la ka snem, namar u buaid  
u ju wan phai ban khroh  
tang mar iathem pat ka kpoh.

Nga ithuh sa ia kawei pat  
ka khynnah bajar jar  
b'la ar met phar lyngkdai  
ba ka wad kam shakri  
kum ka nongbylla sngi....  
Shano sha u tnga?

### III

Weiking! Weiking!  
İai tawiar, İai tawiar  
ki kynthei jong ngi  
ki la nang phet noh na ngi.

## **Sha Kito ki Para Ri**

Sha baroh kito ki para ri  
kiba iehnoh la ki iing,  
ki dur pynthame ka jingsuk;  
sha baroh kito ki para ri  
ki bymsalia ia ka niam  
ka niam ba pynrem dalade ialade;  
sha baroh kito ki para ri  
ki bymsalia la ka jingim  
ha kaba ka jingieit  
ka trei mon sngewbha;  
sha baroh kito ki para ri  
ha kaba ka jingim ka ri  
ka dei kaba tam eh ha ki;  
sha baroh kito ki para ri  
kiba la sngewthuh ia kata;

sha ki nga ai nongkynti  
ia ka jar jar, bad ka sur ka jong nga.

## **Ki Rong ka Jingshisha**

Ka phone noh phai sngi  
jem jai ka pasiaw  
da ka “jingmaham paralok.”

Imat ki kaikhlaw mynta  
ki long kiba don akor bha.  
Hynrei ka jingkylli ka dei,  
hato ngin baji ban iada ia u nonghikai  
ba leh khla, badonkam ma ki?

Nga khap la ki khmat  
nga phai sha ka sngi.  
Ka rong ba nga iohi  
dei ka snam kaba phlei.

Nga khap la ki khmat  
nga da ia ki da ki kti.  
Ka rong ba nga iohi  
dei ka jingdum  
ba pyndam jingim.

Kine ki dei ki rong ka nusib  
ki rong ka jingshisha bym lah pynkylla.  
Bad mynta ki dei ruh ki rong, da kaba  
ki lang knia ialeh thma, man ka sngi  
ki pynphieng ia ka sor bah jong ngi.

## **Khangchen - Dzonga**

Ki surok ka Gangtok.  
Ka dei ka Nepal?  
Ka dei ka Tibet?

Ka brinda ha MLA Hostel.  
“Nga kwah ban iohi ia ki Lepchas”.  
U Tapas u kdew sha sepngi  
shaphang u Khangchen - Dzonga,  
ka tdong Hippo jong u kaba ñion  
ia ki lum ka Gangtok,  
ka kliar jong u ba la tap op  
da u lyoh ñong barben.  
“Tang toh khat”, u la ong, “ ba ngi iohi  
iaka dur khmat u Khangchen - Dzonga”.

Rumtek Monastery  
Ki jingohdur makhon kiba ñai um.  
Ki lyngdoh Buddhist, ki nongkhrong.  
*Mudras*, ki jingai saiñ da ka kti.  
Ka jingisynei, ki metiap ia ki pukni.

*Converse* ‘99  
Hum da ki myllung.  
Hum da ki poim.  
Hum da ki kynhun.  
Ym don wat uwei u Lepcha.

Ka sngi kut bakhraw.  
Ka jingpyni riti.  
*Chu - Faat ! \**  
Ki Lepcha kiba shad  
da ki sharak makhon  
bad ki sla siej jyrngam !  
Ki jingrwai mane  
ia u Khangchen - Dzonga  
u lumbah kynshreng  
paki jong ki blei !

Kajuh ka brinda dang phyrngab.  
U Khangchen - Dzonga !  
Nga mareh shim kamera.  
Nga her biang sha brinda.  
U la jah noh mar kumta.

Hato kato ka dei ka ior baklang  
U Khangchen - Dzonga ? Hato kito  
ki dei ki Lepcha kiba shad ?

Ngi kiba tyrwa kajuh ka burom  
ia ki lumbah, Sohpet Bneng, hato  
ngin tyrwa ruh ia ka ri sha ki pukni ?  
Hato u lyoh iöng bym lah ngam  
jong ka por un tap op ia ka jingim  
jong ngi shijunom?

*\* Ka rukom shad ki Lepcha, ki trai ri ka Sikkim.*

## **Ka Premmiet Harud ka Tyllong ka Umkhrach**

Na ka lynti lum bakhongwaiñ  
nga iaid kai kynjai artet ka Umkhrach.  
Phin ym ngeit katno ka um ka sngur  
hangne ha tyllong, wat ka suiñ bneng bajngum  
ka thiah thai ha ka jingthiah shyiap basada.  
Kiba pahara ia ka rud wah, don uwei  
ar u nongkhwai. Kiba sait ia ki dew rep  
na ki khohwah baksah ha ki maw jlih ka wah,  
don ki thei sawkyrang ba kohkdiak na Mawpat.  
Ka lyer ka ktah shñiuh ia u phlang bajylliew  
ka put sharati bad ki kseh kohnguh khlieh  
ka wallam ia ki sur ia halla ki khynnah iamuja  
na ka nong rit sha lyndet ki lum bajyrngam.  
Ym don basalia ba kane ka um khuid  
ki samla bashida, ki kseh shlei sur rwai  
baroh ba ki tyllun lut sha ka sor  
ha kaba wat ka jingim ruh ka kyrsum ktieh  
bad ki ahor, ka lati, ka jyrsieh.

## **Ka Jingduwai ia kiba Ìap**

*Ka Shympriah ka Baiaid ka thoh: bad ynda ka la thoh  
Ka iaaid noh: ym baroh ki Jingstad jong phi ne ka Hok  
Ka lah ban khing biang ia ka ban weng noh  
wat tang shieng nau laiñ,  
Ym baroh ki ummat jong phi kin lah wat tang ia kawei  
ruh ka kyntien ban suit noh.  
Omar Khayyam*

### **I**

Ia ki jingud kiba tuid  
sha ki miet ka synrai bakynjah  
la rong da ka lyer pjah  
shaduh ka samoi ki karol.

Nga ju iohsngew ia ki man la ka miet  
ia ki jingkhanguit ba ki tied  
la kum ki mynsiem ba khlem met  
kiba kyrpad ba ngan plie.

Nga ju iohsngew ia ki katba nga kiew ba ngan thiah  
bad nga iohsngew ia ki katba u saw shyrtong  
u khot ia ka mei 'ngi da ka turoi banyngkong.

Nga ju iohsngew ia ki katba ki baje kyrsiew thiah  
sha la ki kot ki hukum ia ki khynnah



bad nga iohsngew ia ki katba u *mezzin*\* u pynher  
ia ki jingduwai sha ka jingbyrngut jong ka lyer.

Kaei sha kaba la jia ia i Meri?

Wat ka kyrteŋg jong i ka khot ia u Trai ban iada  
hynrei ita i shu ud  
la kumba syŋgkhor uba thiah khlem pyrwa.

Ym don uwei ruh u doktor u ban wan....  
Bad ha ka bakut, tang ar ki thapbangem baradbah,  
kawei ka baiŋong, kawei pat basaw snam na shadem,  
ki par phar share da ki kjat basop treng  
la kum ki nongbeh nong jong ka miet, kiba  
patom i'i Meri sha la ki krem bym lah ban ioi.

## II

Ka jingieit ka bthei sha ki jinglynñiar kthang.  
Ka kmie ka kyrkait ba ka pan jingkheñ na ka bneng.  
Ha ka jingthiah ka nongiap ki boi ki nongiam  
ka phyllaw ka thaba, la pynieng ki üŋg jaiñ  
nangta sdang ka ap met ar miet lynter taij.  
La thied ki kot ia khalai  
la poi ki nongjathuh khana kai.  
Ki jakor ki sdang biria rai  
kiba iawan ia sngewlem ki ia rkhie pashait shar.

Ia ka met la pynsum pyniwbihi  
ia ki tiar shet ruh la wai khie khoh rih.  
La pynriam ia ka da ki riam ba kajuh eh  
la pyndeng ia ka da ki jingdeng ba ka ieit eh  
nangta de la sdang sa ka khawai ka baheh.  
Ia ki tymmen basan la khot ba kin wan  
ki nongleit-on-tep baroh ki la ialum lang.  
Ia ki jingduwai la pynlong  
ia u kwai la sam la kum ia u wai dong.  
Ia ki jingialap la pyrta  
ki khana lorni siaw siaw ki sawa.  
La pule ia ki *Psalm*  
ia ka sha bad ki biskit ruh la sam.  
Nangta, ia ki jingbynñiaw la pynpaw  
ba ka shu iap khlem poi pyrkhata:

Shish, kum ito i khynnah samla  
shish, kum ito i khynnah bashida  
shish, sep ei lut shisha....

Tangba ki stad ka jingiap ki tyrwa ka jingtngen.  
Ba i leit khlem shitom, ki ong ngi dei ban iakmen.

*\*Ulyngdoh niam ki Muslim.*

## **Ka Jingiam ka Riti**

Ki la ia pynbor da u para jait, ka doh jong ka doh,  
ka snam jong ka snam. Phi dei ka khun khlieng kpoh,  
ki ia ong, ka ban phikir i'u khiewja, ia ka spah  
jong ka üng. Phi dei ka nongsumar jong ka kur,  
ka ban pynneh ia ka khong; hato phi hun ia la ki khun  
thei sotti ban pynjaboh da ka snam u rondi? U symbai  
u dei ban long u babha. "Hynrei ka mynsiem jong nga  
ka shlei da ka jingbhabriew jong phi, ko Baieit",  
nga la ud haba thiah:

Masoodi! Masoodi!

Masoodi ! Masoodi!

Ieh ia une u riew poh, ki ia ong. Keiñ ka ia iaid  
shuwa ban poi sha jingjot. Aiu phi iohi ha une  
u shrieh basaphap na ka jylla aiu re? Ka jadu aiu  
u la ai? Ban mutdur ba phi ñiew beiñ ia u briew  
uba ka jingieit ka long kum u lur step! Ban mutdur  
ba phi la buh ki kyndon kum u Pharisee! Hato kam  
la biang ba u dei u para Khasi ba tip briew tip Blei?  
Ieh ia une u riew poh, ki ia ong, shuwa ban poi  
sha ka thad rong. "Hynrei ka mynsiem jong nga  
ka shlei da ka jingbhabriew jong phi, ko Baieit",  
nga la ud haba thiah:

Masoodi! Masoodi!

Masoodi! Masoodi!

Ngan jin da la kham lah ban long

*Ka Samoi Jong ka Lye*

ka jingiam ia ka iing ba la pra ka jong phi  
ka jinglamwir ia ka lok bashida  
wat ka jingpait dohnud ia ka iing ka jong nga.  
Hynrei O, nga la ud haba thiah:

Masoodi! Masoodi!

Masoodi! Masoodi!

Katno ki tmang ki lum  
katno ki kynjah ki lynti shnong  
katno lehnohei ka jinglong samla  
naduh ba phi iehnoh ia nga.

## Ki ĩng Shongwai ka Shillong

Kine ki ĩng wai ĩng lynter, phñip ki bakhah  
ki dei ki longĭng bakmen kane ka sor bah.  
Ki ñiang tyrpait bapar na kamra wai.  
sha kamra wai,  
ki pynpaw ia ka shong khah ba pynngiah  
ha kaba kiei ki barieh, ki bym kwah ban iohsngew,  
ba shu pasiaw da ki sur bajem jai  
pynban ki sawa kum ka eriong Sohra  
bad tangon ia ki tyngam *gramophone* ha ka *matha*.

Ki tyngam kiba ktha ki iathuh khana  
kumno ia ki shyieng la sloit doh masi.  
Ki kynslip kynslap, ki jingkyndhi kynha  
ki padiah shaphang ki ken khnai batyrha.  
Ki jingkyndkaw jong ki khun ba pan doh  
ba iatyngkhuh bad ki kmie, siaw-siaw kiba mai bad  
ka khroh,  
ki jingsneng halor ka kyrduh,  
dei ki jingpynkynmaw bapynmong ia ka laitluid  
batyrkhong.

Ia ki jyreh bad ka ksem lah ban iohsngew bad ban sma.  
Ka khñium ka ktuk, ki hynñium hynñiam,  
shi bynta na ka bai ĩng ia ki trai ĩng barhah;  
ki jingiasylla ba atnud, ki jingtla buaid,  
shi lyngkhot na ka jingiadei kum paramarjan;

*Ka Samoi Jong ka Lyer*

ki phrung na ki snur ki jingker lyntang  
ban tynrong jubor ia ka jingiasyllok banawrang.

Ki 'tien ieit 'tien pasiaw  
bad ki kiiij kiiij kaij kaij jong ki jingthiah,  
kiba sawa jam ha ka miet bakynjah,  
dei ki jingai dak ia ki dur u Angelo balyngkhuid  
ba kin wan paw ha ka jabieng ba la khluid.

Kam khiah, kam khiah kane ka shong jan than..  
Aa, ban da ioh shi kham ka eit slang!

## Tang u Shongthap

Sa lei la u *Professor* u dei?

Ha khmat jong nga aiu un long

wat la *MPhil* ne *doctorate* u don?

Hangne nga dei ka syiem,

ka syiem baheh shadem.

Bad u, tang u shongthap ha khrum

ha khmat ka kyrdan heh saipan

ba nga don ha ka imlang ka sahlang.

Tang i ñiut

ban iuhroit bad kyrshoiñ

da kine ki juti jrong khongdong.

Kumne!

Ia u nga lah ban kahait ksew

bad pynsyllang.

Ha b'u pule

ngan tied ia la ki khun ba kin dup kyang

ne pyllait da ki jingtem kyrkait

ne ot noh ia ka lait.

Nga lah ban set ruh ia ka um

mynstep kaba u kbum

ban kynruh ia kato ka tyngam

leh banang.

Ia u nga lah ban phah

sha ka paiñkhana paidbah

bad nga lah ruh ban khang

ba un leit ha ka paiñkhana kyrpang

ha kaba i kpa u hep  
i ju theh um man ka step.  
Phi i, um long ei ei ha khmat jong nga,  
hynrei tang i puit kyntiap sla.  
Balei ia u ngan leh ieit,  
ba u dei u *doctorate*?  
U dei u briew babha!  
Em, u tieng baheh tyngam ma nga.

Lehse u lok jong nga um don kam mynta,  
hynrei un sa ioh hi ha kawei ka sngi.  
U lah ban ioh hadien i khyllung i basaw, phi tip hi?  
Phi lah ban bein ba u dei u riewkai,  
ba u kynshlein kynthei la mynsngi mynshai,  
ba u tan tdem kynja ha ki kyndong shongkai.  
Hynrei lada u ong kane ka dei kumta,  
kin hap ban mynjur, ki nongshongwai jong nga.  
Sa lei lada un shoh teng teng kumne?  
Kato ka *Professor* ka lah ban shoh hi te  
ynda ka la ioh tnga.  
Lane u lah ban dih buaid kum u men kpa  
bad hangta ngan sa rkhie pashait ma nga—  
kumto kein kumto, ba phi leh kum i paro.

Hynrei balei tang ia u phi shu iap bieit?  
Ai un ioh kato ka *doctorate*,  
tangba wat ju *doctorate* bad nga.  
Nga ruh ka doktor.



lehse tang ka doktor jong ki mrad  
kumba phi kren khor kren thad,  
hynrei tang kane da sngew,  
ki nongshongwai ki dei ki ksew:  
lada ki koit ki khiah, nga ai ka jaka sah  
lada ki pang sarew, nga kynjat ia ki sha khyndew.

## **Ki Kjat Sngi B'la Sdang Sep**

Kine ki men sahnem, ki ia ong,  
da lei lei kin ym lah ban pynshad tymblong  
ia ka Akademi. \*

Ha ka kti jong ki ka Khasi  
kan nym poi da lei lei sha Delhi.

*Biblia abiblia*

ki kot ba ym kum ki kot  
da lei lei kin ym lah ban pynshad tymblong  
ia ka Akademi, ki ia ong.

Ki myllung sarang

ki poitri tasam

ki khana bymlarkam

bad ki ia thap met iwei ia iwei

ki kot kynthoh ba ki sei.

Da lei lei kin ym lah ban pynshad tymblong  
ia ka Akademi, ki ia ong  
ym ha kane ka rukom.

La katta ruh ngi ba pynhieng ialade

kum ki nongthoh bajanai

hangne hi ngi sahthai

kum u bnai ba mih haba dang shai

ngi tyngshaiñ khlem myntoi

pyrshah ia ki kjat sngi

b'la sdang sep jong ki.

*\* Ka Sahitya Akademi, Delhi*

## Ki Phang Pdeng ka Delhi

### I

Mar ia iohsngew  
ba ngan leit sha Delhi  
khlem da lut shi naia na la pla  
u lok u la ong:  
kane te ka lad ha ka milion,  
phi la dei phi ban sarong.

Ki jaka bajngai, ki sor bah ka ri  
ki don ka jingkhiring kaba kham pher ia ngi.  
Hynrei ko baieit, ia ka mynsiem nga la ieh ha la iing  
te ngam shym la lah ban iashait bad kiba nga iashem  
wat ban pynklet ia jingkyndeh ka shadem.

Ha ka North East Express  
u lok *lecturer* u la shem  
ia u khynnah matrik, u Manipuri,  
bad nangta u iatai ia ka *Philosophy*  
(shen nga la iohsngew kita la iather  
uwe! u ong ia uwei, u bymler).

Shabar ha ka jingshit bakyrang  
ka ri thor ka tuid kum ka tin basymphlaiñ,  
kajuh shi kajuh ka jaka ka wan paw

hajuh shi hajuh ym poi shaei shaei ruh.

Shano sha ki lum  
bad ka er batemon?  
Kane ka ri te imat,  
marwei nga puson,  
kam donkam ia ki lum  
bad ia ngi kiba shong ha ki lum...

## II

Ka rel ka shu dei  
tang kawei pat ka hat,  
kaba shlei da ki nongtyrwa mar  
bad ki nongkhrong bym lah lait  
kiba iaia la ki pali.

Nga peit ia ki nongtyrwa mar  
ba ki pynbna la ki tiar,  
kita win hi thlim  
ba ki pyrshang ban kham jam  
ia jingsawa ki shaka.

Nga peit ia ki nongkhrong  
ba ki par bad kyrsih da ka tdong  
sharum bad shaneng,  
ba ki ia pan da ki kti kiba kner  
bad ki khmat bapynpaw

ia ki sngi kiba thngan  
tang bad u muri, ka mithai lali  
ba la khleh lang bad ka jaboh  
jong ki kad rel ha lynti.

Nga peit ia ki  
nga peit ia ka poitri jong ki  
ba ka pynkhih ia ka mynsiem jong ngi.  
Hynrei uba shong lang u la ong  
phim lah isynei ia uwei pa uwei.

Ko baieit, ngi na ki lum bakynjang  
ngim iahap ia kane ka iriang.

Ka khynnah khrong ba dang rit  
ka kyrkhu ia ka khlieh ka jong nga  
bad nga ai ha ka shi tyngka.  
U khynnah tyrwa mar u leit sha u lok,  
ma u pat u shim shi kyllaiñ ka phlim  
kumba sanphew tyngka.  
Ka dei da ka phlim basuda.

Uba shong lang, shaw u iapler iapang.

### III

Ka Delhi

ka long kum ka sor bah phoreiñ.

Ki surok baiaphnieng,

ki baiar bad bajlih

ba la pynpur da ki dieng,

ki kali kine phñip kiba par,

ki lait ki bapyiar

la kum ki kjat bnai,

ki iing ki bajrong kat ka bneng,

baroh kine kim i satia

kum ha sor bah India.

Bad ngam iohi ki nongkhrong

hangno hangno ruh,

lymne ia ki kali tom tom.

Kane te ka jaka baithiang shisha,

nga la ong, ngam salia

ban sah hangne da ki bnai,

tangba nga shu tmang

i baieit im don lang.

Kine te ki jaka bashong

ki binong bishon,

u lok u la ong,

phi dang shu iohi

tang ia ka bynta baibang ka Delhi.

Ko baieit, hato nga dang shu iohi  
tang ia ka bynta baibang ka jong phi?  
Da lei lei ruh em, wat pyni ha nga  
ia kaba tam na kata.

## IV

Ha Delhi ngaiñ nga shaiong.  
Ka ktien kam long  
kum ka Hindi iëw ha Shillong.

Mar iapoi ngi leit thiaw  
sha Aravali Guest House  
da ka kali riksho.  
Uba ñiah u la bniah  
naei ngi wan mih.  
Na Shillong ngi ia ong.  
Hynrei um ju tip ba ka don  
kum kata ka shnong,  
um poi pyrkhath ruh,  
ha ngi u la phla,  
ba ngi dei na India.

Nga sngew kum u khyllah shisha.

Nangta nga kylli,  
me ju iohsngew ia ka Cherrapunjee?  
Kumne u la khlei,  
“*Wahan to jyada barish hei*”.

Nga sngew kum ban pyiam  
ia uta u mama  
ba u tip ia ka Sohra,  
ka shnong trai jong nga.

## V

Ha Delhi  
nga iashem bad uwei u khynraw  
u bym long kum ki myllung ba la kham paw,  
uba dang shu pynmih  
ia ka thup ki poitri.  
Ma u, u kwah ba ngan ngeit  
ba kane dei kawei  
na ki kot badonnam ka pyrtnei.  
Hynrei nga la dep ioh  
ia ka bishar ba ki thoh.  
ha Sunday Mail.

Ko baieit,  
ha phi nga shaniah tylli  
ba phin iarap ia nga  
lada nga pyrshang kyntiew skong  
kham khraw ban ia kaba nga long.



## VI

Ha'ka jingialang  
ban wad ia ka lawei thymmai  
jong ka ri, ha FICCI,  
nga kylli ia uwei u riewstad  
kumno ba u sngew ia kane ka dorbar.

Ka basngewbang, u la ong,  
ia baroh la shu *air conditioned*,  
ki kamra ba ngi sah, ka kamra dorbar,  
ki kali wan shaw..  
Ka bam sngi bad ka *buffet* lei lei  
kiba la pyniaid ha ka rukom ka badei.  
Ngi iashem ia bun ki kynrem ki lyndan  
bad ngi iakren ruh ia bun ki jait phang.

Da shisha ko baieit,  
ngi iakren ia bun ki jait phang,  
ia bun than eh ki jait phang  
ba uwei u Kashmiri bashit khlieh  
u la ieng ban kylli ia ka iing  
ka myntoi aiu kane ka jingiabun ktien?

## VII

Na Delhi

ngi wan phai da ka AC  
Ka long kaba jyllei  
da ki heh snier pong dong  
haduh ba ar na ki kong  
kiba ia leit lang ki la ong :  
baroh ka khlieñ jong ka ri .  
ka don lut hangne phi bad ngi.

Kham shiphang nga leit kai  
sha u Colonel basngaid phar dikraij.  
Hangne te sahep, ngam i don  
ki nongkhrong, nga la ong.  
Hangne kim ju kham wan iaaid  
sa ma u, u jubab,  
hangne te ngi ioh jingiada  
na ka jingpynsalia

ki nongkhrong bad ki nongtyrwa mar.  
Hangne te ia ngi ki leh bha.

Ko baieit, ki baduk  
ki dei ban iarop  
tang sha ki baduk  
ban ioh jingiarap.

## VIII

Ynda la poi pat hã üng  
baroh ki iakmen  
ba nga khlañ hi mlen mlen.  
Baroh ki ia don la ki jingkylli lajong :  
khamtam lei ia kaei  
kaba nga wanrah ia ki.  
Bad kata ka pynkut  
ia ka phuhmat ki kur,  
namar hangthie te baieit,  
ngam shym la mutdur  
ba ka rah meng sngewbha  
kum ka wan üng jong nga  
ka dci hi ka kamram badonkam.

# Ka Jingbatai Kyllum ia ki Phawar Myllung ba Dei Pule

## i

### Tang ki Tiew Pher ki la Wan Sei Kynthong

Kane ka sur myllung ka dei ka jingkynthoh halor ka jingnang troiñ noh ka riti ka dustur jong ka jaitbynriew Hynñiewtrep, ha kiba bun ki liang. Kane ka lah ban long namar ka jingbujli ia kata ka riti trai ri da ki rukom im bapher kiba la wanpoi na kylleng ka pyrthei, kiba ngi la kdup, la pdiang bad pynheh pynsan da ki jingsumar sukher bapaka la kumba sumai ia ki syntiew pher ha ki kper bad ki phyllaw. Bad ka lah ruh ban long namar ka jingjyllei than ki wanwir wanhap ki bym kheĩñsnep ia ka riti jong ngi, hynrei kiba ialeh kat lah katiai ban pynieng rasong ia la ki lajong.

U myllung u kren ia katei ka phang da kaba shu siat jingmut bad da kaba shu ringdur lyngba ki dieng sohphoh Nongkhlaw bad ki syntiew pher ba la wanrah naei re. U sdang da kaba batai kumno kine ki dieng sohphoh ki la wan poi sha kine ki lum naduh ka por u David Scott, bad kumno ki la buhai shnong, kata kumno ki la roi kylleng ka ri bad ki la pynskhem triang ia la ki tynrai, haduh ba mynta ki la kham bun ma ki, bun spah shah ban ia ki sohphoh Khasi. Nangta u myllung u ong ba um sngew lyngngoh ei ei ia kane namar ba kine ki jait soh ki don “ka maia aiu re”, kata ka mut ba ki long ki babang ban bam bad kiba lah ban khring bha ia ka jingsngew jong ngi namar ka jingitynnat ki

syntiew jong ki haba ki phuh bha khlek ha ka aïom Pyrem.

Dei tang ha ka Tlang ba kine ki dieng ki duh noh ia ka jingiphieng jong ki haba ki la slor noh "la ki khor", kata ia la ki syntiew bad ruh ia la ki sla jyrngam. Ha kane ka por khriat, u myllung u ong ba ki i kum kito ki bashem lanot, ba khlem jaiñ khlem nep, ba khlem bam khlem diñ, kata kiba "that that ha ka khriat / ki i iap tyrsaw". Kaba ai jingim bad jingiphuh biang ia ki pat dei ka Pyrem kaba wanrah biang sa shisien ia "ki syntiew baithiang"

Dei hangne ba u myllung u pynwandur ia ki dieng sohphoh nongkhlaw bad ka jait bynriew lajong. Kumba slor noh ki dieng sohphoh ia la ki sla bad ki syntiew ha ka Tlang, kumta, u ong, ngi ruh ngi slor noh ia la ka riti, kaba kynthup naduh ka ktien ka thylliej, ka riam ka beit, ka rwai ka siaw, ka shad ka kmen, ka put ka tem bad ka rukom im hi baroh kawei, kaba ha ka ktien Phareng ki ong ka *culture*. Ka jingiapher jong ngi bad ki dieng sohphoh ka shu long beit ba ynda ngi la slor noh ia la ka riti ngim shem shuh ia ka Pyrem ka ban wanrah biang ia ka phuh ka phieng ha ngi. Bad kumta, khlem ka riti bad khlem da suh thied sha la ka tynrai, ngi im lymboit lymbiang bad ngi kie la kum "ki sla dieng" ba la hap noh, kat shaba beh ka lyer. Dei da kumne ba ngi saphret saphrong, ngi tare ruma bad ngi nang swai noh.

Ha kum kane ka apot, u myllung u ong, ba kiba wan sei shylluid, kiba wan phuh syntiew bad kiba wan sei kynthong, kiba iphuh iphieng, dei tang ki khyllah jait, bad ki rukom bakhyllah jong ki, namar kine ki nang bha ban im, ki ieit ia la ki jong bad barabor ki iai ialeh hən kyntiew skong tang ia la kine ki rukom im lajong.

Lehse, ka khubor bakhatduh kaba u myllung u don ban ong ka long, ba ngin ieit ia la ki jong, ngin tei, ngin pynheh pynsan ia ki, bad kum ki dieng bah, ngin suh thied jylliew bha sha la ka

mei ramew, namarba dei tang da kumta ba ngin sa lah ban pyiar ia la ki tnat sha suiñ bad sha ka pyrthei satlak, khlem kano kano ka jingma ia ka nishan bad ka jinglong jong ngi kum ka jaitbynriew. Hynrei kumba la ong haneng, u myllung um shym la shu batai beit ia kine kiei kiei, hynrei u kren lyngba ki dur, ka duriap bad ka mutdur.

Ka don ruh ka histori kaba batai shaphang ka jingwan jong kine ki jingkylla bapher ha kane ka sur myllung, bad u myllung hi u kdew ba ka jingthombor kine ki jingkylla bad ki rukom im bapher ia ka rukom im jong ngi ka sdang hi naduh ba kiew u dohlieh. Ia kane ngi lah ban sngewthuh na ka jingwanrah ia ka kyrteing u David Scott:

## ii

### Haba u Myntri Rangbah ha Shillong u Wan Hiar ki Siej Jar Jar ki Shu ia Peit Siar

Ka khana kaba na sla jong kane ka sur myllung ka shu long beit kumne: 'U Myntri Rangbah, u I. K. Gujral, u la thmu ban wan sha Shillong. Ka la don ka jingpynkhreh ka bajur bha ban pdiang sngewbha ia une u heh, bad wat ha ki surok ruh la pnyieng shriak da ki siej. Hynrei un da la wan, ym shym la don mano mano ruh ba iohi ia u. La iohsngew sa tang ia ka jingpah jong ki sairen ha ki kali ba lam lynti ia u. Ka jingwan peit jong u ia ka Shillong ruh ka shu long kaba tang shipor, bad khala khala la iohsngew biang ia ka jingriew ki sairen ha ki kali ki ba la leit buh noh ia u. Ki briew ki ia lyngngoh ia ka jingwan une u rangbah bad ki buh ki jingkylli babun bha shaphang jong kane ka jingjia. Tang

ki siej ha surok, “jar jar ki shu ia ap bad peit siar” khlem kano kano ka jingsngew phylla.’

Ki don bun ki jingkylli jong u nongthoh ha kane ka phawar myllung. Ka banyngkong eh ka long balei ba haba wan ki heh ki haiñ na Delhi, ka sorkar ka phah tih pynmong ia ki surok, ka phah pam pathar ia ki siej bad ka phah sieh ia ki ha ki arliang surok da ki phew kilomitar? Kaei ka jingthmu jong kane ka jingleh, haba ym ju don mano mano ruh ban peit kai ia kata ka jingwan jong kine ki heh ki haiñ? Bad wat lada ki briew ki kwah eh ban peit kai, kumno pat kin leh kumta haba kita ki heh ki shong ha ki kali iit iöng ba la ker sawdong da ki pulit bad ki shipai? Kumno kin iohi ia kine ki heh haba ki kali jong ki, ki shu suh wia wia kum “u nam ding” ne kum “u khnam” uba her sha ka skum? Kumno kin shlan ban peit ia kata ka jingwan jong ki hi ruh, haba ki shu iohsngew ia “ki jinglynñiar jong ki sairen” na ki kali jong ki, kiba maham ia ki briew bad kiwei pat ki motor ban kynriah sharud? Hato kane ka jingwan jong ki kam long pynban kum “ka jingwan ka thma”?

Halor kajuh katei ka jingsieh siej, lah ruh ban kylli, katno lak ka sorkar ka la pynlut? Naei la pynlut ia kata ka pisa? Mano ba ioh ia ka? Katno ngut ki la iasam ia ka? Hato kane ka jingleh kam dei pynban tang ka kam kamai tyngka iano re? Hato kane kam dei pynban ka nuksa jong kata ka *corruption* ne ka bamsap?

Ka jingwan uno uno u myntri rangbah jong ka ri ka pynlong ia ki briew ba kin dap da ka jingkyrmen bad da ki jingkhmih lynti, khamtam lei lei haba don ki jingpynbna ba ka jingwan jngoh u myntri rangbah ka dei ruh na ka bynta ban “wallam ka roi ka par, ka suk ka saiñ”. Na ka bynta ban pynurlong ia kine ki “ar synrop ki phang” ki paidbah ka jylla ki khmih lynti ia uno uno u myntri rangbah uba wan jngoh jaka, ba un da shong kham katto katne por; ba un da leit khmih ia ki jaka sor bad nongkyndong; ba un da ia syllok bad imir jingmut bad ki ba bun ki briew, ki kynhun

bad ki nongmihkhmat; ba un da pynbna ki skim bad ki jingiarap. Hynrei une u myntri rangbah pat, bad kumjuh ruh kiwei ha shuwa bad hadien jong u, ki shu wan khlem peit iano iano, khlem sangeh haei haei la kum ba “wan her u nam ding”. U shu leit khlem peit iano iano, khlem sangeh haei haei la kum ba “suh wia u khnam”. Haba u wan ruh u shu shong tiap la kumba bsiat ne la kumba kynthah u thyllah. Te haba kumta, aiu keiñ un tip shaphang kane ka ri lum jong ngi? Aiu un tip shaphang ki para ri jong ngi? Aiu un tip shaphang ki jingeh jong ki? Aiu un tip shaphang ki jingdonkam jong ki?

Haba kum une u nongialam u wan shane, u shu iakynduh pynban ia katto katne ki *leader* kiba leit ia kynduh ia u tang na ka bynta ka kam khwan myntoi lajong; tang na ka bynta ban law ia “ka suhsat” kaba ki pun, bad kane ka suhsat kham bunsien ka dei tang ka jingkwah shuki, ne ka jingkwah ia ki shuki ba kham ioh kloh pisa.

Haba u myntri rangbah u wan, ki paid ka jylla ki khmih lynti ruh ba un pynbeit ia kaba bakla bad bakdor baroh. Ki khmih lynti ba un dumok bad pynshitom ia baroh kito ki myntri jylla bad ki nongmihkhmat kiba bamsap bad kiba bit tyrbeh da ki “*scam*” bapher bapher. Hynrei une u myntri rangbah, kum kiwei pat ha shuwa bad hadien jong u, um don jingpyrkhat ei ei shaphang kum kita kiei kiei. U shu kmen beit tang la da la pynbiang ia ka leit ka wan jong u ha ka rukom kaba u dawa. Um pyrwa ei ei ia ka suk ka shitom u khun u hajar tang ba la biang ka met lajong. Bad dei da kumne ba u shah pynbieit pynban ha ki *politician* bit “*scam*” ka jylla bad u kylla long kum uba khlem iktiar, kata kum “u bom b’la weng i’u bakhor”.

Te haba kumne, ki paidbah ki dap da ka lyngngoh, ki dap da ka shaiong, ki pun da ka lynga bad ki ia kylli ia kiba bun ki jingkylli la kum ki khynnah rit. Dei tang ki sieij kiba shah pynieng surok man ka por kiba “jar jar ki shu ia ap bad peit siar”. Ki sieij



hangne ki ieng na ka bynta kito ki nongpeit pyrman jong ka por, kata, ki nongpeit pyrman kiba la iohi ia ka mynnor; kiba iohi shai kdar ia ka mynta; bad kiba la iohi lypa ia ka lawei, namar ki dei ki nongpeit pyrman kiba la spel lyndet lut ia ka jinglong bad ka rukom briew. Kum ban ai nuksa, ki sngewthuh shai kdar ba ka jingleh jong u myntri rangbah bad ki heh ki haiñ ba kum ma u na Delhi, ka dei tang ka jingbym kheññ snep ia kine ki lum bad ia baroh kiba shong ha kine ki lum. Bad ki nongialam jong ngi pat, ha ka jaka ban dawa na u ia kiei kiei ki ban pynmyntoi ia u paidbah bad ka ri; ha ka jaka ba kin dawa na u ia ka burom kaba ngi dei ban ioh kum ka jait bynriew, ki leit jliah tdong pynban ia u na ka bynta ka bha shimet jong ki. Bad kumta, ha ka jaka ban ieng na ka bynta u paidbah, ki ieng pynban na ka bynta kumno ban pynbang ia u myntri rangbah.

### iii

## U Ren

Ka jingiathuh khana pateng shaphang jong u Ren, u rawon na Nongjri, uba la iehnoh ia la ka kmie ban bud ia ka puri baieit jong u, ka long ka badonnam bad kaba la ktik ia ka jingmut jingpyrkhat jong baroh. Hynrei kane ka khana kam dei kaba tang shishur shaphang ka jingiaieit u Ren bad ka puri. Ka pun ha ka ki jingmut ki bakhraw haduh katta katta, namar ki riwrim ki la iathuh ruh ia ka ha ka dur jong ka pharshi.

Kawei na kine ki pharshi ka dei ka jingbthah jong u Ren ia la ka kmie ba kan sngap “ia ka sur jong ka wah”, ha kaba u la ong ba “katba ka dang iai khyñwin / kumta keiñ phin tip ba nga ruh

nga im". Haba shu batai lyngkot, da kane, u Ren u la bthah ia kmie ba kan sngap ia ka sur ka jingim jong u.

Ha kane ka phawar myllung, u nongthoh u la shim ia kane ka bynta jong ka pharshi bad u la pynlong ia u Ren ba un ieng na ka bynta ka jaitbynriew Hynñiewtrep hi baroh kawei. Te lada u Ren u ieng na ka bynta ka jait bynriew, ka jingsngap ia ka sur ka jingim jong u ka mut hi ka jingsngap bad jingpynsngew ia ka sur ka jingim jong ka jaitbynriew.

Kawei ka jingkylli kaba mih nangne ka long, hangno ka don ka sur jong ka jaitbynriew bad kumno lah ban iohsngew ia ka? U myllung u ong:

*Ka long kaba la slem eh, slem bah*

*naduh ki snem kulong kumah*

*kaei kaba u bthah:*

*ki por ki la kylla*

*ka sur ka jingim jong ngi*

*ka nang swai ha kiwei pat ki jait ktien*

*bad kine ki jait ktien, man la ka sngi*

*ki nang jliah noh ia ka sur ka jong ngi.*

Kane ka pynshai kdar, ba ha u myllung hi, ka sur ka jingim jong ngi ka dei ka sur jong ka ktien kmie. Kumba la ong ha ka lam khmat, ka ktien kam dei tang kaei kaei kaba ngi iakren ha ka imlang ka sahlang. Ka ktien ka dei ka jingim jong ka ka jait bynriew. Lada ngi iohsngew ia ka ktien Khasi ha iewduh, ha Motphran, ne ha Khyndai Lad, kata kam dei tang ka sur ktien lajong, hynrei ka dei ka sur ka jingim jong ka jaitbynriew hi.

Te lada ka sur ka jingim jong ka jaitbynriew ka dei ka sur jong ka ktien kmie, kaei pat kaba u myllung u ioñi mynta? Na kitei ki laiñ haneng, u myllung u batai ba ka ktien kmie jong u Khasi Khara ka la "nang swai" namar la kynrei bun than eh kiwei ki jait ktien ha kane ka ri jong ngi. Kine ki jait ktien nongwei ki

long kum ki blang ki masi kiba “jliah” lut ia ka mluh ka jingim jong ka ktien jong ngi, bad kine ki blang ki masi pat lah ban ong ba ki ieng na ka bynta ki laiphew har jait ki poiei kiba pynma syndon ia ka jinglong trai jong ngi ia la ka ri ka muluk.

Kaba u myllung u kham sngewsih hangne ka long ba kiba bun na ki para ri jong ngi hi kim kwah ban sngap ia ka jingbthah jong u Ren. Kim pyrwa ei ei ia ka apot ha kaba ka ri ne ka jaitbynriew ka don. Kim kwah ban sngap; kim kwah ban iohsngew; kim kwah ban peit; bad kim kwah ban iohi. Bun na ki lei kim kwah hi ruh ban kren ia la ka ktien lajong bad kane ka la kylla long sa kawei pat ka daw balei ba ka sur ktien bad ka sur ka jingim jong ngi ka la nang swai. Bun na kine ki shu kwah tang ban don ha ka phohsniew ka ramia. Bad ki jingphohsniew jong ki, ki shu long beit tang kumno ban khwan myntoi bad ban pynbit pynbiang ialade, wat la kata ka jingbit jingbiang ialade ka lah pynban ban buh ia ka ri ha ki jingeh bad ki jingma.

U myllung ruh u phla, ba ma u ruh bunsien u ju phohsniew shaphang kiei kiei ki ba bha na ka bynta ialade. Hynrei namar ba u dei u riw ieit ri bad u riw iohi jngai, ia kita ki jingphohsniew jong u la ju pynthut da ki phohsniew kynsha. U myllung u sngewthuh bad u iohi shai ba ka jingma ka bakhrav tam kaba ap ia ka jaitbynriew ka dei ka jingwantyllep ki nongwei la kum kata kaba ki ong ka jinghiarthma bajar jar ne ka *silent invasion*. Kane ka jingma ka long kaba kham itriem namarba kine ki poei ki don la ki nongiada ha ka dur jong ki pulit mynder, kiba juh iarap barabor tang a ki haba don kano kano ka jingiakynad bad jingiakhiah hapdeng jong ki bad ki trai ri. Dei da kumne keiñ ba kine ki poiei bad “ki pulit mynder” ki lah ban long kum “ka bih ba par suki pa suki”.

Kane ka phawar ka dei kaba don ka khubor kaba kham pynkhuslai, hynrei ha kajuh ka por ka long ruh kum ka jingmaham

ba ngin nym klet ia kiei kiei kiba dei ki lajong, bad ka jingpynkynmaw ba dei tang ka jingieit bajanai ia la ki jong ba ngin sa lah ban pyrsad mynsiem biang ha ki khnang ba ki san irat bad ba kin lah ban im wat hapdeng kiba bun ki jingtynjuh.

iv

### Ka Premmiet Harud ka Tyllong ka Umkhrah

Kane ka phawar myllung ka don ar bynta. Ka bynta banyngkong ka dei beit ka jingbatai ia ka jingleit jngoh-kai jong u myllung ia ka tyllong ka Wah Umkhrah. Kane ka jingleit jngoh-kai ka lah ban long kaba dang shen ne kaba la slem, lehseh naduh ki por ba u myllung u dang khynnah, hynrei kaba u dang kynmaw haduh kine ki sngi.

Kane ka jingbatai ka long kum ka jingdro dur bad jingairong airup da ki kyntien ki bashisur, hynrei ha ka juh ka por, ki kyntien kiba pun da ka mutdur, ka duriap. U myllung u iathuh kumno ba u iaaid na ka lynti lum bakhongwaiñ artet ka Wah Umkhrah haduh ba un da poi ha ka tyllong jong ka. Da ka jingsngewlyngngoh, u ong ba ka um hangne ka long ka basngur bha, bad ka sngur haduh katta katta ba wat ia ka suiñ bneng bajngum lah ban iohi ba ka phalang ha u shyiap lieh basada uba don hapoh trai wah. Ia kane, u batai da ki kyntien ka mutdur da kaba ong, “wat ka suiñ bneng bajngum / ka thiah thai ha ka jingthia shyiap basada”. Nangta U ong ruh ba don ki rawon kiba iaaid khwai sharum shaneng la kum ki nongpahara ia ka rud wah. Kane ka pyni ba ka wah hangne ha tyllong, ka long kaba dang lah ban ai jingim ia ki dohkha bad ki dohthli. Ka jingbatai pat shaphang “ki thei sawkyrang ba kohkdiak” kiba “sait ia ki dew rep” ha. “ki maw jlih ka wah” ka

iai ban shuh shuh ia ka jinglong khuid jong ka um, nador ba ka kdew ia ka jingsngewtynnat u myllung ban peit iaroh ia kiei kiei ki baitynnat la ki dei ki bynta ka mariang ne ki thei lud.

Nador ka jingbatai shaphang ka wah, u myllung u dro dur bad airong airup ia ka jingim nongkyndong bashisur jong ki briew (ia kane lah ban iohi ha ki kyntien, “ki thei sawkyrang ba kohkdiak” kiba “sait ia ki dew rep”) ryngkat bad ka mei mariang hangne ha khap sor. Da ka bor mutdur ka bakhlañ u pyniasyriem dur ia ka lyer, nyngkong bad ka samla kaba ialehkai “ktah shñiuh” bad u phlang u bajrong; nangta bad ka nongput sharati batbit kaba pynshad “kohnguh khlieh” ia ki kseh kiba dang bun phñip ha kane ka jaka; bad nangta pat kum ka nongai khubor shapahang ki khynnah kiba “ia halla” bad “ia muja” ha kawei na ki nong rit bamarjan.

Dei ha ka bynta ka baar ba u myllung u pyni ba kane ka jingdro dur jongu, shaphang ka wah bad ka mariang ha tyllong ka Umkhrach, kam dei kaba shu kut kumto khlem jingmut. Ha ka bynta ba nyngkong u la ring ia ka bor pyrkhat jong ngi shaphang ka jinglong ka wah da kaba ong, “Phin nym ngeit katno ka um ka sngur / hangne ha tyllong”. Hato balei ngin nym ngeit ba ka um jong ka Umkhrach ka long ka basngur “hangne ha tyllong”? Ia ka jingbatai bapura u la ai ha ki laiñ bakhatduh jong ka phawar da kaba u kdew ba ka Umkhrach, kumba bun ki ia tip, ka long kaba la sur da ka ahor, ka lati laho, haduh ba bun na ki briew ki la sdang ban khot noh ia ka ka Nala Umkhrach.

Hynrei ka jingbynñiaw u myllung kam dei tang shaphang ka jingjaboh bad ka jingkylla nala noh ka Umkhrach ha kine ki por kiba mynta. Ha kane ka bynta baar, da shisha u myllung u bynñiaw nyngkong eh ia ka jingduh noh “kane ka um khuid” da ka jingleit tuid jong ka sha sor. Hynrei ym dei tang ka um kaba leit tuid sha sor. Ki thei, ki rang “samla bashida” ruh ki leit tuid hi sha sor ha kaba ki leit wad ia ka kam ka jam, ka jingnang jingstad bad kumta

ter ter. Ki “kseh shlei sur rwai” ruh ki leit tuid hi sha sor da ka jingpynkhyllern noh ia ki na ki jaka khlaw ha nongkyndong. Bad ha kane ka jingleit tuid jong ki sha sor ka don ka jingbynñiaw, namar ha sor hi, ym dei tang ka um wah kaba kylla jyrsieh, hynrei ka jingim ruh, ha kiba bun ki liang, ka ia kyrsum bad ki har rukom ki lati lahoh. Dei da kumne ba bun na ki thei bad ki rang samla ki duh noh ia ka jinglong bashida bad ki liat lor ha ki kiba bun ki jingriam basniew jong ka jingim sor, bad wat ka mariang hi ruh ka kylla lyngkhuid haba la pyntuid lut ia ki dieng ki siej sha, ne lyngba, ka sor ban pyntyllun ia ki shalyntem jong ka khai pateng bad ka die ka thied.

Ka don ruh ha kane ka phawar myllung, ka jingianujor hapdeng ka jingim sor bad ka jingim nongkyndong. Wat la ki don bun kiei kiei ki babha ha sor, u myllung pat u kham pangnud ia ka jingduh noh ia ka jingsngur, ka jinglui-lui bad ka jingsuk mynsiem jong ka jingim briew kaba ngi lah ban dang shem ha nongkyndong.

Ka jingleh pathar ia ka mariang pat, ka dei sa kawei ka phang kaba ia id ryngkat ryngkat bad ka jyrsieh ka jinglongbriew, kaba pyrkhat tang ia ka ioh-noh, ka riwspah-noh, khlem da pyrkhat aiu kan jia ia ka lawei ki longdien.

## Shaphang u Nongthoh

**L**a kha ia u Bah Kynpham Sing Nongkynrih (PhD) ha ka 4  
tarik u ñaiong ha ka snem 1964 ha Lum Maha, Khliehshnong,  
Sohra. U Bah Kynpham u dei u myllung bad u nongthoh khana  
lyngkot ha ka Khasi bad Phareng. Ia ka poitri jong u, kaba la  
pynmih ha ki *journal* bad ki thup *anthology* kylleng ka ri bad ha bar  
ri, la lum lang lang ha ar tylli ki kot ha ka Phareng bad ar ha ka  
Khasi. U Bah Kynpham u trei kum u Reader ha ka English De-  
partment, NEHU bad u bat ruh ia ka kam Deputy Director, Pub-  
lications jong kajuh ka skul bah. Dang shen u la iarap pynbit  
pynbiang (edit) ia ka thup poitri jong ka India International Cen-  
tre (IIC) Quarterly, New Delhi, ia kaba la pynmih ruh kum ka kot  
da ka IIC bad ka Oxford University Press. U la long ruh u *Guest*  
*Editor* jong ka Poetry International Web, Rotterdam, bad mynta u  
dei u *editor* jong ka *NEHU News*, u *Associate Editor* jong ka *The*  
*NEHU Journal*, bad ruh u *editor* jong ka makasin poitri ha ka  
Khasi, ka *Ruhm*. U la ioh ia ka *Fellowship for Outstanding Artists*  
2000 na ka sorkar India, bad ruh ia ka *North-East Poetry Award* ka  
banyngkong ba la ai da ka North-East India Poetry Council,  
Tripura ha u 2004.

Ia katto katne na ki poitri jong u la pynkylla sha ka ktien  
Welsh, Swedish bad bun kiwei de ki ktien jong ka ri kum ka Hindi  
bad Bangla. Ia kiwei pat la pynrung ha ki thup pule MA English  
jong ka Indira Gandhi National Open University, New Delhi,  
bad ka Nagaland University, Kohima. U Bah Kynpham u la pule  
ia ki poitri jong u ha kiba bun ki sor bah ka ri bad ruh ha  
Bangladesh bad ha Bilat ha kaba la khot sngewbha ia u sha ka  
*UK Year of Literature and Writing, 1995*.

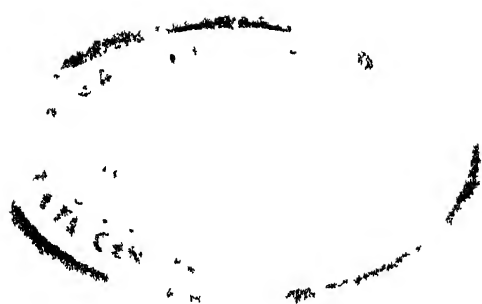
Ia ki jingiatuh khana u Bah Kynpham la pynmih da ki  
seng ka thoh ka tar kum ka Sahitya Akademi (New Delhi) bad ka  
Katha (New Delhi). La pynkylla ruh ia ki sha ki ktien kum ka  
Hindi bad Bangla.

## DA U JUH U NONGTHOH

1. Moments  
*(Ka thup poitri banyngkong ha ka Phareng)*
2. The Sieve  
*(Ka thup poitri baar ha ka Phareng)*
3. Ban Sngewthuh ia ka Poitri
4. Ki Mawsiang ka Sohra  
*(Ka thup poitri baar ha ka Khasi)*
5. I Moĩn Moĩn Syiar (I)
6. Ki Khana na ka Jingim u Gandhiji  
*(NBT Translation)*
7. Ki Khana Ai Jingshai bad ki Khana Bangja  
*(NBT Translation)*
8. Around the Hearth : Khasi Legends  
*(Penguin Publication)*









## DA U JUH U NONGTHOH

1. Moments  
(Ka thup poitri banyngkong ha ka Phareng)
2. The Sieve  
(Ka thup poitri baar ha ka Phareng)
3. Ban Sngewthuh ia ka Poitri
4. Ki Mawsiang ka Sohra  
(Ka thup poitri baar ha ka Khasi)
5. I Moĩñ Moĩñ Syiar (I)
6. Ki Khana na ka Jingim u Gandhiji  
(NBT Translation)
7. Ki Khana Ai Jingshai bad ki Khana  
Bangja  
(NBT Translation)
8. Around the Hearth: Khasi Legends  
(Penguin Publication)